



OFFTA

6e édition | 6th edition

Festival d'arts vivants

Live arts festival

25 mai - 3 juin 2012

May 25 - June 3 2012

WWW.OFFTA.COM

Dossier de presse

Press kit

LE OFFTA EN BREF

Manifestation artistique annuelle créée aux abords du Festival TransAmériques (FTA), le **OFFTA** s'affirme comme un festival dévoué à la jeune création d'avant-garde en arts vivants. Il se donne comme mission de défricher, tout au long de l'année, le paysage artistique local afin de mettre de l'avant des créateurs dont la démarche guide les nouveaux courants en théâtre, danse et performance. La direction artistique se distingue par une programmation interdisciplinaire favorisant la création dans son moment d'émergence et de prise de risque.

Le **OFFTA** aspire à un décloisonnement des pratiques artistiques contemporaines et de leur public respectif. Pour favoriser et célébrer le métissage disciplinaire, le **OFFTA** diffuse et produit des événements hybrides qui bousculent les pratiques établies des arts vivants et questionnent les modes de représentation, tout en favorisant la participation, le dialogue et la coopération.

Le OFFTA se donne pour mission de faire résonner la voix de sa génération.

A FEW WORDS ABOUT THE OFFTA

The **OFFTA** is an artistic event created by Montreal artists on the edge of the Festival TransAmériques (FTA). The **OFFTA** offers a multidisciplinary program centered on contemporary creation and the encounter of various live art forms. The **OFFTA** distinguishes itself by an artistic direction that favours singular initiatives, emerging practices, interdisciplinary works and experimentation. The **OFFTA** is not only a showcase of the vitality and creativity of the artistic community, but also a platform for exchanges between artists from different disciplines and horizons.

The **OFFTA** aspires to decompartmentalize contemporary artistic practices along with their respective audiences. To encourage and celebrate the cross-breeding of artistic disciplines, the **OFFTA** diffuses and produces hybrid events that challenge the established practice of live arts and question their means of presentation, while favoring participation, dialogue and cooperation.

The OFFTA's mission: to carry the voice of its generation.



L'édition 2012

Depuis déjà six ans, le **OFFTA** défriche les milieux du théâtre, de la danse et de la performance, à la recherche d'artistes dont les démarches transcendent notre quotidien. Des artistes en quête de sens qui, peu importe leur(s) discipline(s), innove(nt), résistent et questionnent notre monde en perte de repères. Ils ne cherchent pas le consensus, ils ne parlent pas d'une seule voix, mais sont unis dans leurs dissonances. S'ils se réclament de la relève, ce n'est pas une question d'âge, mais bien parce qu'ils contribuent tous, à leur manière, au renouvellement des modèles établis.

De nouvelles utopies naissent, elles nous incitent à repenser notre rapport au monde, notre lien vers l'autre. Il importe que tous les possibles soient remis en jeu, que l'art se fasse événement, que s'entaillent des fenêtres dans les frontières. Plus que jamais, le **OFFTA** est un bouillonnement d'idées, de propositions et de rencontres.

Ce printemps, un mouvement s'élève.
Les voies rapides se transforment en lieux de prise de parole
où se décroissent les partis-pris et les générations.
La cité devient espace de rencontre.

Portés par le mouvement, emportés par la foule, réunissons-nous pour écouter, parler, crier,
réfléchir, pour remettre en question.
Notre art est vivant, il se transmet.
C'est un art qui se célèbre.
Ensemble.

Jasmine Catudal, directrice artistique et codirectrice générale
/ artistic director and co-executive director

The 2012 edition

For the past six years, the **OFFTA** has been prospecting the fields of theatre, dance and performance, looking for artists whose work transcends our everyday lives. Artists who, regardless of their discipline(s), search for meaning through their innovation, resistance and questions in a world which has lost its way. They do not seek consensus, they do not speak with one voice, but are united in their disharmony. If they claim themselves to be part of the emerging scene, it is not because of their age but because they all contribute in their own way to the renewal of traditional models.

New utopias are born; they prompt us to rethink our relationship to the world, and our connection to the other. It is important that all possibilities be put into motion, that art becomes eventful, that boundaries be opened up. More than ever, the **OFFTA** is a ferment of ideas, proposals and meetings.

This spring, a movement rises
Our hurried streets are transformed into places of public speaking,
where biases and generations unlace
The city becomes a meeting place

Carried by the movement, swept by the crowd,
let's come together to listen, speak, cry, think, and question
Our art is alive, it disseminates
It is an art that we celebrate
All of us, together

SOIRÉE D'OUVERTURE OPENING NIGHT

25 mai
/ May 25
THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI
7PM - 2AM

PME-ART

Le DJ qui donnait trop d'information HOSPITALITÉ 5

performance | 7 h

Un tourne-disque, une pile de vinyles et, pour chacun d'entre eux, une histoire prête à être racontée. Cinquième volet du projet *HOSPITALITÉ-HOSPITALITY* de **PME-ART**, *Le DJ qui donnait trop d'information* explore de quelle façon la musique infiltre notre vie, notre conception de l'amour et notre vision du monde. Jusqu'à maintenant, le collectif formé de **Caroline Dubois**, **Claudia Fancello** et **Jacob Wren** a donné vingt et une performances d'*HOSPITALITÉ 5* - ici et à l'étranger - dans des théâtres, des halls d'hôtel, des magasins de disques, etc., mais jamais dans son intégralité. Cette fois, la performance ne s'arrêtera que lorsqu'il n'y aura plus de vinyle ni d'histoire à raconter. Sept heures de DJ, sept heures d'hospitalité... Jusqu'à la fin de la musique.

*Axé sur la collaboration entre artistes, le groupe interdisciplinaire **PME-ART** commente la société en ayant le courage d'être à la fois direct et complexe, tout en interrogeant les codes de la représentation et de la performance. Depuis presque quinze ans, **PME-ART** a présenté ses créations dans trente-cinq villes, que ce soit au Québec, au Canada ou à l'étranger.*

WWW.PME-ART.CA

The DJ who gave too much information HOSPITALITY 5

performance | 7 hrs.

A record player. A pile of records. For every record, one story ready to be told. *The DJ who gave too much information* - fifth part of **PME-ART's** *HOSPITALITÉ-HOSPITALITY* project - explores the way music infiltrates our personal and social lives, affecting our ongoing understanding of love, work and how we think society should operate. Until now, the collective formed by **Caroline Dubois**, **Claudia Fancello** and **Jacob Wren** gave twenty one performances of *HOSPITALITY 5* - here and abroad - in theatres, hotel lobbies, record stores, etc., but never in its whole. This time, the performance will not stop until there are no records left and no more stories to tell. Seven hours of DJing, seven hours of hospitality... Until the end of music.

*Focusing on artistic collaboration, the work of **PME-ART** is an ongoing process of interrogating the performance situation, of questioning the world, of finding the courage to say things about the current predicament that are direct and complex. In nearly fifteen years **PME-ART** has presented its creations in thirty five cities, whether in Quebec, in Canada or abroad.*

WWW.PME-ART.CA

&

DEAN BALDWIN

Prop Room Drip Drop Boom

installation | bar | bouffe

Le hall d'entrée du Théâtre d'Aujourd'hui se transforme en installation dégustative ! Faisant usage de matériaux et d'objets déjà existants dans son lieu d'accueil, mais dissimulés du regard, *Prop Room Drip Drop Boom* les met de l'avant en un complexe assemblage, une sorte de jardin suspendu distribuant nourriture et cocktails. Inaugurée lors de la soirée d'ouverture, l'installation sera dynamisée tout au long du festival par la présence d'artistes et de leurs créations culinaires.

Né en Ontario, Dean Baldwin vit et travaille à Montréal et Toronto. Ses œuvres, axées sur la gastronomie, utilisent l'humour, l'art culinaire, des blagues de bar et la menuiserie pour subvertir et déformer les codes des rituels sociaux liés à l'acte de boire et de manger en compagnie d'autrui.

Prop Room Drip Drop Boom

installation | food | drinks

The main lobby of Théâtre d'Aujourd'hui is transformed into a tasting hallway! Making use of existing elements found inside the theatre which usually remain hidden from view, this installation present them to the public en masse, at the very front of theatre, arranged as a kind of hanging garden distributing food and beverages. Inaugurated on its opening night, the installation will be alive throughout the festival by the presence of artists and their own culinary creations.

Born in Ontario, Dean Baldwin lives and works in Montreal and Toronto. His work is centered around gastronomy and uses humour, culinary art, bar jokes and carpentry to subvert and distort the social codes related to the ritual of drinking and eating in the company of others.



PROGRAMME DOUBLE

DOUBLE FEATURE

26-27 mai
/ May 26-27

THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI
10PM

NADÈGE GREIBMEIER FORGET

Toï toï toï

performance | 30 min

Moi.

(Une salle. Une scène. Un écran. Une caméra. Un miroir. Une loge.)

Toi.

—
Par et avec : **Nadège Grebmeier Forget**

—
Nadège Grebmeier Forget est artiste et commissaire d'expositions diplômée de l'UQAM en arts visuels et médiatiques en 2009. Elle vit et travaille à Montréal, a un compte Facebook et flirte avec le faux, le pastiche et le kitsch, liant son imagerie à un univers purement féminin, porteur d'autofictions multidisciplinaires et boulimiques.

Toï toï toï

performance | 30 min

Me. (A theatre. A stage. A screen. A camera. A mirror. A dressing room.) You.

—
By and with : **Nadège Grebmeier Forget**

—
Nadège Grebmeier Forget is an artist and a curator. She studied visual and media arts at UQAM and graduated in 2009. She lives and works in Montreal, has a Facebook account, loves pastiche, flirts with the fake and the kitsch, and links this imagery with a purely feminine universe, one that is filled with a multidisciplinary and bulimic kind of autofiction.

&

GEORGE STAMOS

Liklik Pik

danse | performance | 50 min

Deux hommes, le pouvoir animal du corps humain, le cochon comme animal totem...

Une performance interdisciplinaire où le médium n'est qu'une fraction du message.

Ces hommes sont des cochons.

—
Chorégraphie et direction artistique : **George Stamos** / Interprétation : **Dany Desjardins** et **George Stamos** / Son : **Jackie Gallant** et **George Stamos** / Vidéo : **Dayna McLeod** et **George Stamos** / Dramaturgie : **Peter James**

—
Chorégraphe, interprète et directeur artistique, George Stamos détient un baccalauréat en chorégraphie et improvisation de la School for new dance development d'Amsterdam. Il détient vingt ans d'expérience professionnelle en danse contemporaine.

—
WWW.GEORGESTAMOS.ORG

Liklik Pik

dance | performance | 50 min

Two men. The animal power of the human body. The pig as a totem animal.

A cross media performance piece where the medium is but a fraction of the message.

These guys are pigs.

—
Choreographer and artistic director : **George Stamos** / With : **Dany Desjardins** et **George Stamos** / Sound : **Jackie Gallant** et **George Stamos** / Video : **Dayna McLeod** et **George Stamos** / Dramaturg : **Peter James**

—
Contemporary choreographer, dancer and artistic director, George Stamos, received his BA in choreography and improvisation from the School for new dance development in Amsterdam and has twenty years of professional experience in the contemporary dance world.

—
WWW.GEORGESTAMOS.ORG

CRÉDIT > PHOTO BOOTH, PHOTO 406 - 05/10/2011 VIVAL ART ACTION, BAIN SAINT-MICHEL

CRÉDIT > JOHNNY RANGER



CRÉDIT > ISABEL RANCIER

LINE NAULT

Attachée

installation | performance | 3 h | circulation libre

Un corset mesure le souffle d'une femme alors qu'elle revisite quelques fragments de ses écrits amoureux. Un musicien l'accompagne, parfois dérive. Ensemble, ils font état du phénomène d'aimer à travers un dispositif où le somatique, le médiatique et le numérique sont formellement attachés.

— Direction et performance : **Line Nault** / Musique et performance : **Alexandre St-Onge** / Lutherie numérique, images et interactions en temps réel : **Alexandre Burton** / Conseil dramaturgique et coaching jeu : **Olivier Choinière** / Objets scéniques : **Stéphane Gladyszewski** / Costume : **Linda Brunelle** / Fabrication du corset : **Anne Rémillard** / Lumière : **Régis Guyonnet** / Électronique et télémétrie : **Samuel St-Aubin**

— *Line Nault développe depuis plusieurs années une pratique interdisciplinaire basée sur les possibilités du corps à créer un langage au-delà des médiums.*

— WWW.NAULT.CA

26 mai / May 26 5PM
27 mai / May 27 1PM
USINE C

Attachée

installation | performance | 3 hrs | audience may roam

A woman and a musician, explore the phenomenon of love. The musician expresses himself with a device that formally combines the somatic, the mediatic, and the digital. The woman wears a corset that measures her breathing in every state of her being—in other words, her lover's breath.

— Direction and performance : **Line Nault** / Music and performance : **Alexandre St-Onge** / Digital lutherie, images et live interactions : **Alexandre Burton** / Acting coach and dramaturg : **Olivier Choinière** / Stage objects : **Stéphane Gladyszewski** / Costume : **Linda Brunelle** / Corset : **Anne Rémillard** / Lights : **Régis Guyonnet** / Electronics et telemetry : **Samuel St-Aubin**

— *Line Nault develops projects that allow diverse domains (such as somatics, multi-media and digital) to reflect upon each other. This reflection-mirror itself becomes the territory of her creations.*

— WWW.NAULT.CA



CRÉDIT > DAVID HAVE

JESS DOBKIN

The Lactation Station

Bar à lait maternel

performance | 3 h | circulation libre

> GRATUIT

Amateurs de lait (et les autres), étanchez votre curiosité en goûtant à des petits échantillons de lait humain ! Le bar à lait maternel *The Lactation Station*, une œuvre d'art performatif interactive créée et présentée par **Jess Dobkin**, est une dégustation publique où les participants ont l'occasion d'échantillonner de petites quantités de lait maternel, gracieusement de nouvelles mères allaitantes de la communauté locale.

— Nommée «Meilleure artiste de performance» par NOW Magazine et Xtra Magazine, **Jess Dobkin** fait le tour du monde avec ses performances, ses conférences et ses ateliers, qui sont présentés dans des musées, des galeries, des théâtres et des universités internationaux.

— WWW.JESSDOBKIN.COM

26 mai / May 26

USINE C - HALL D'ENTRÉE
1PM - 4 PM

The Lactation Station

Breast Milk Bar

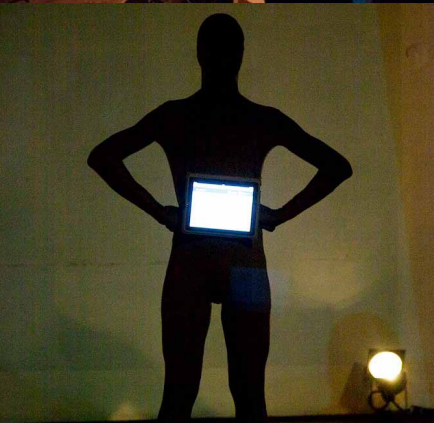
performance | 3 hrs | audience may roam

> FREE

Audiences are invited to quench their curiosity by tasting small samples of human breast milk at *The Lactation Station Breast Milk Bar*, an interactive performance art piece conceived and presented by **Jess Dobkin**. Participants have the opportunity to sample small quantities of breast milk, donated by local lactating new mothers at this public 'tasting.'

— **Jess Dobkin** was named "Best Performance Artist" by both NOW Magazine and Xtra Magazine. Her performances, artists' talks and workshops are presented at museums, galleries, theatres and universities around the world.

— WWW.JESSDOBKIN.COM



CRÉDITS > THOMAS BILODEAU-BLAIN, DIMITRIOS TOULOUIMIS

Nous sommes ici

Ici et maintenant, de jeunes artistes prennent parole, mus par un désir commun: exprimer librement leurs voix uniques. La soirée *Nous sommes ici* est le seul moment à Montréal où se retrouvent, sur une même scène, des artistes créateurs nouvellement diplômés des différentes écoles de théâtre, de danse et d'art performatif de la métropole. Ces jeunes créateurs y présentent une sélection de courtes formes de leur cru, faisant battre le **OFFTA** au rythme de leurs aspirations. Un marathon de créations inspirantes, pour le plaisir d'être ensemble, au bon endroit, au bon moment, et de voir se créer, en primeur, l'art vivant d'aujourd'hui et de demain.

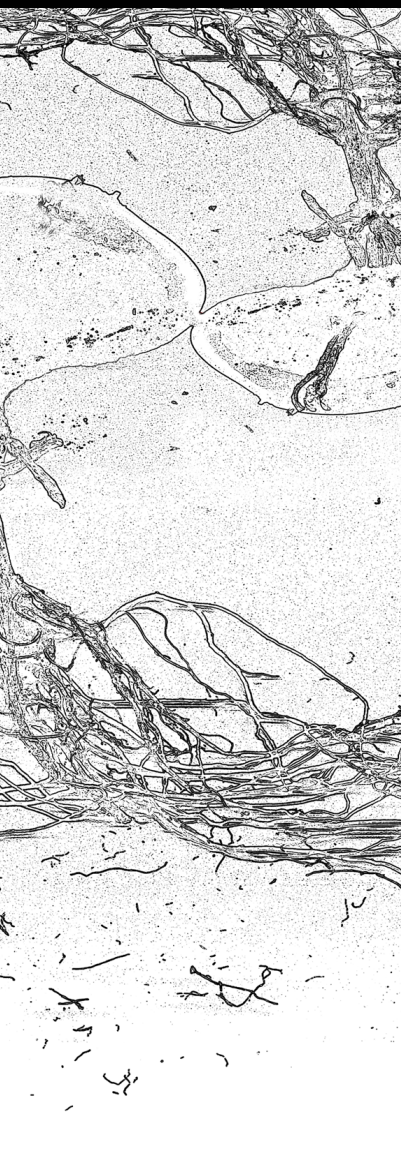
We are here

Here and now, young artists speak up, fired by the same desire: to finally express their unique voices. The *We are here* evening is the only moment in Montreal where young graduates from the different art schools of the city (theatre, dance, performance) can share a same stage. These young artists present a selection of short creation pieces, thereby insufflating their aspirations into the **OFFTA** and its audience. A thrilling and inspiring evening for the sheer pleasure of being together, in the right place, at the right time, to see the premiere of today and tomorrow's live art.

27 mai / May 27

AUX ÉCURIES

9PM



CRÉDIT > MASSIMO GUERRERA

MASSIMO GUERRERA + GÉRALD KURDIAN MIXOFF INTERNATIONAL

Chaque année, le **OFFTA** provoque la rencontre de deux artistes que tout semble séparer, mais entre lesquels ne manque qu'un trait d'union pour que s'établisse un langage artistique profondément original. Cette année, **Massimo Guerrera** et **Gérald Kurdian**, deux créateurs ne se connaissant pas, dialoguent à distance, via Skype et le courriel, pour constituer la dramaturgie de leur création en devenir. Deux semaines avant le festival, ils se rencontrent pour donner forme à leur oeuvre *live*, et ainsi partager avec le public le fruit vivant et hybride de leur rencontre artistique.

Massimo Guerrera est un artiste plasticien et performeur montréalais qui œuvre dans le champ de l'incorporation alimentaire et de la circulation depuis 1992. Son travail crée des lieux de rapports interrogeant la transmission et le lien entre soi et l'autre et a été présenté par plusieurs galeries, centres d'artistes et événements d'art contemporain au Québec au Canada et à Paris. // Performeur, compositeur et artiste radio, **Gérald Kurdian** a étudié les arts visuels avant d'intégrer la formation *Ex.e.r.ce 07* du Centre Chorégraphique National de Montpellier, et d'assister musicalement ou dramaturgiquement des chorégraphes. Ses performances musicales sont présentées dans divers événements artistiques.

Every year, the **OFFTA** provokes the meeting of two artists that seem to have very little in common. And yet, a simple hyphen between their two disciplines can produce a profoundly new language that allows the creation of a live and hybrid work of art. This year, **Massimo Guerrera** and **Gérald Kurdian**, two creators who do not know each other, interact from afar, via Skype and email, to establish the dramaturgy of a creation in the making. Two weeks prior to the festival, they meet to shape their live work and to share with an audience the results of their artistic encounter.

Massimo Guerrera is a plasticist and performer based in Montreal. He works in alimentary incorporation and circulation since 1992. His work has been presented by many galleries, art centres and contemporary art events in Quebec, Canada and Paris. His work creates spaces of communication and questions transmission and the link between the self and others. // Performer, songwriter and radio-artist, **Gérald Kurdian** studied visual arts before taking part in the *EX.E.R.CE 07* contemporary dance program and composing sound scores for various choreographers or assisting them dramaturgically. His musical performances have been shown in various venues and events.

27 mai / May 27 10AM

28 mai / May 28 10PM

29 mai / May 29 5PM

THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI

RAPHAËLLE PERREAULT

ATTRIBUTS

dance | 13 min

ATTRIBUTS incarne une sorte de laboratoire où des tests sont effectués entre deux danseurs pour relever les différences et similarités qui les habitent. À la fois sérieuse dans l'intention de recueillir des données véritables, à la fois légère pour la relation conviviale qui lie les danseurs à leurs actions, cette petite expérimentation illustre la force de l'empathie ou le caractère binaire de l'être. Ou les deux.

—
Chorégraphie et interprétation : **Raphaëlle Perreault** / Co-création et interprétation : **Nicolas Labelle** / Composition musicale : **Olivier Van Tassel** / Conception d'éclairages : **Ann-Marie Hamel** et **Sylvie Norbert** / Conseil artistique : **Laurence Fournier Campeau** / Régie : **Maxime Privé**

—
Jeune diplômée l'UQAM en danse contemporaine (2010), Raphaëlle Perreault oeuvre depuis comme chorégraphe et interprète. Interpellée par la cohabitation de la musique et de la danse sur scène, elle oriente sa démarche artistique vers l'idée de rendre visible l'audible.

WWW.ETREMA.BLOGSPOT.COM

ATTRIBUTS

dance | 13 min

ATTRIBUTS is a laboratory in which two dancers test each other to bring out the differences and similarities that lie within them. Serious in its scientific method, light-hearted in the friendly relationship that links the dancers to their actions, this brief experiment illustrates the strength of empathy. Or the binary aspect of being. Or both.

—
Choreography and interpretation : **Raphaëlle Perreault** / Co-creation et interpretation : **Nicolas Labelle** / Music : **Olivier Van Tassel** / Lights : **Ann-Marie Hamel** & **Sylvie Norbert** / Artistic consultant : **Laurence Fournier Campeau** / Régie : **Maxime Privé**

—
Young graduate in contemporary dance at UQAM (2010), Raphaëlle Perreault now works as a choreographer and dancer. Interested by the shared presence of music and dance on stage, she orients her work towards the idea of making the audible visible.

WWW.ETREMA.BLOGSPOT.COM

&

CATHERINE VIDAL

Mais qui est Philippe Katerine?

jam session musico-théâtral | laboratoire de création | 45 min

Mais qui est Philippe Katerine ? Que se cache-t-il derrière cette question ? Le **Groupe Bec-de-Lièvre** entreprendra de trouver... d'autres questions ! Parce que les réponses, on en fait vite le tour et nous, on a envie de gambader ! Sur la table de ce laboratoire : Philippe Katerine, ses chansons, ses interviews et son journal graphique.

—
Mise en scène : **Catherine Vidal** / Collectif de créateurs : **Belinda Campbell, Renaud Lacelle-Bourdon, Simon Lacroix, David Lafrance, Ève Landry, Olivier Morin, Francis Rossignol** et **Christian E. Roy**.

—
*Le Groupe Bec-de-Lièvre, connu pour son adaptation du roman d'Agota Kristof *Le grand cahier*, est une compagnie dirigée par la metteure en scène et comédienne Catherine Vidal et compte parmi ses collaborateurs Renaud Lacelle-Bourdon, Olivier Morin, Alexandre Pilon-Guay et Francis Rossignol. Le terrain de recherche de la compagnie se compose de tous matériaux textuels qui ne soient pas a priori destinés à la scène.*

Mais qui est Philippe Katerine?

musical & theatrical jam session | workshop | 45 min.

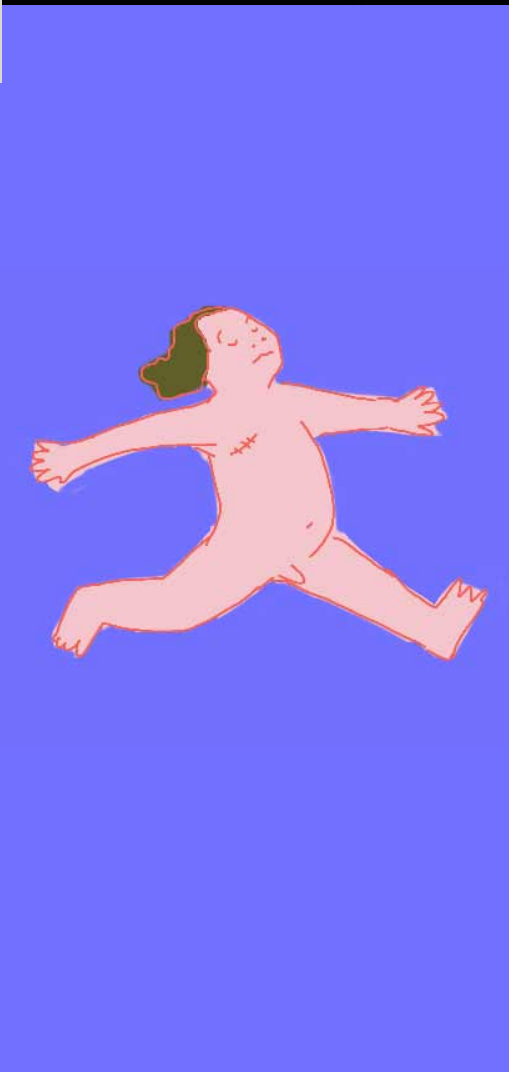
Who is Philippe Katerine ? **Groupe Bec-de-Lièvre** will try to find... more questions ! Because answers are too easy to explore and we want to roam... On our workbench : Katerine's songs, of course, but also his interviews and graphic journal.

—
Directing : **Catherine Vidal** / Collective of creators : **Belinda Campbell, Renaud Lacelle-Bourdon, Simon Lacroix, David Lafrance, Ève Landry, Olivier Morin, Francis Rossignol** & **Christian E. Roy**.

—
*Le Groupe Bec-de-Lièvre, connu pour son adaptation du roman d'Agota Kristof *Le grand cahier*, est une compagnie dirigée par la metteure en scène et comédienne Catherine Vidal et compte parmi ses collaborateurs Renaud Lacelle-Bourdon, Olivier Morin, Alexandre Pilon-Guay et Francis Rossignol. Le terrain de recherche de la compagnie se compose de tous matériaux textuels qui ne soient pas a priori destinés à la scène.*



CRÉDIT > SANDRA LYNN BELANGER



CRÉDIT > OLIVIER MORIN

PROGRAMME DOUBLE

DOUBLE FEATURE

31 mai - 1^{er} juin
May 31 - June 1

THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI
7PM

AMÉLIE RAJOTTE

The Squirrel and the Mirror

danse | théâtre | 30 min.

The Squirrel and the Mirror est une pièce solo fragmentée et décousue, comme un débordement de l'esprit. On pénètre dans l'univers d'un personnage qui vacille dans un espace incertain d'où émerge un sentiment d'angoisse. Il y règne un silence de mort, des bruits étranges et de bizarres rituels. C'est l'instinct qui se dresse devant notre finitude. Le corps qui s'éveille face au choc du présent, avec un acharnement qui évoque la beauté tragique d'un opéra italien, mais aussi une chute dans la résignation, le cynisme.

—
Création et interprétation: **Amélie Rajotte**

—
Québécoise d'origine, **Amélie Rajotte** étudie, crée et danse à Grenoble et à Rouen avant de poursuivre son travail chorégraphique à Montréal, où elle est également enseignante et interprète, en plus d'être membre cofondateur de Lorganisme.

—
WWW.LORGANISME.COM

The Squirrel and the Mirror

dance | theatre | 30 min

The Squirrel and the Mirror is a solo piece similar to an overflowing mind - fragmented and unraveled. The audience infiltrates the universe of a character that stumbles through an uncertain space from which emanates a feeling of anguish. There reigns a silence of death, strange sounds and bizarre rituals. It's the instinct that stands up against finiteness. The body that awakes to the shock of the present, with a fury that evokes the tragic beauty of an Italian opera, but also a fall into abdication and cynicism.

—
By and with: **Amélie Rajotte**

—
A Quebec native, **Amélie Rajotte** studied, created and danced in Grenoble and Rouen before pursuing her choreographic work in Montreal, where she also teaches and dances in addition to cofounding Lorganisme.

&

TERRE DES HOMMES

| MARC BEAUPRÉ

Dom Juan uncensored

théâtre | première étape de création aboutie | 75 min

Dom Juan entre en scène. Ses tout premiers mots bafouent Molière et son *Festin de pierre*, une sténographe les retranscrit en direct sur la page Twitter de Dom Juan et ce premier tweet transgresse le mode dramatique de l'art théâtral. Ainsi est amorcée la course effrénée du désir d'un homme. (Ce qu'il y a d'*uncensored* dans Dom Juan, ce n'est encore rien de cela.)

—
Texte : **Molière** / Mise en scène et adaptation : **Marc Beaupré** / Interprétation : **David Giguère, Iannicko N'Doua, Geneviève Boivin-Roussy, Guillaume Tellier** et **René-Daniel Dubois** / Scénographie : **Romain Fabre** / Éclairages : **Alexandre Pilon-Guay** / VJing : **Joël Beaupré**

—
Terre des Hommes a été fondé par Marc Beaupré, François Blouin et Guillaume Tellier. La compagnie a présenté son tout premier spectacle, *Le silence de la mer* de Vercors, en 2008 à La Chapelle à Montréal. Un second spectacle, *Caligula remix*, d'après Albert Camus, a aussi été présenté à La Chapelle en 2010, puis repris en 2012 au Gesù dans le cadre de Montréal en Lumière ainsi qu'en France aux festivals EXIT de Créteil et VIA de Mons/Maubeuge.

—
WWW.TERREDESHOMMES.CA

Dom Juan uncensored

theatre | first step of creation process | 75 min.

Dom Juan steps on stage. His first words betray Molière and his *Festin de pierre*, a stenographer transcripts them live on Dom Juan's Twitter page and this first tweet transgresses the dramatic tone of theatre. Here starts the frenetic course of a man's desire. Yet none of this is what is *uncensored* about Dom Juan.

—
Text : **Molière** / Direction and adaptation : **Marc Beaupré** / With : **David Giguère, Iannicko N'Doua, Geneviève Boivin-Roussy, Guillaume Tellier** et **René-Daniel Dubois** / Set : **Romain Fabre** / Lights : **Alexandre Pilon-Guay** / VJing : **Joël Beaupré**

—
Terre des Hommes was created by Marc Beaupré, François Blouin and Guillaume Tellier. The company created its first performance, Vercors' *Le silence de la mer*, de Vercors, in 2008 at La Chapelle in Montreal. A second performance, *Caligula remix*, according to Albert Camus, was also presented at La Chapelle in 2010, then in 2012 at the Gesù during Montréal en Lumière and in France during the EXIT festival in Créteil and the VIA festival in Mons/Maubeuge.

—
WWW.TERREDESHOMMES.CA



CRÉDITS > DOMINIQUE CHARTRAND, SANDRA LYNN BÉLANGER, JULIE ARTACHO

PHOTO > FRANÇOIS BLOUIN, GRAPHISME > MARIE-SOÛLEIL DENOULT

PROGRAMME DOUBLE

DOUBLE FEATURE

1^{er}-2 juin
/June 1-2

AGORA DE LA
DANSE

9:30PM

JANA JEVTOVIC

The Wishing Floor

danse | 30 min

Le toucher le plus intime l'est-il vraiment ? Quelle est la distance minimale entre deux personnes ? Et si on l'atteint, aura-t-on mal ?

La survie de l'intimité et de la solitude dans un univers où rien ne va. Échec, écroulement, épuisement.

Quand la situation change de l'extrêmement absurde au douloureusement réel, et vice versa, qui survivra aux conséquences du désir ? Quelle est la logique du dégoût ?

Idée originale : **Jana Jevtovic** / Création collective et performance : **Jody Hegel, Jana Jevtovic** et **Živka** / Dramaturgie : **Rok Vevar** / Texte : **Jovana Rakić-Kiselčić, Ashlea Watkin, Jana Jevtovic, Gertrude Stein** / Régisseur : **Yves Sheriff** / Création de Živka : **Vivian Hodgson, Yves Sheriff, Jana Jevtovic**

Chorégraphe et interprète, la recherche chorégraphique de **Jana Jevtovic** est centrée sur le développement d'une méthodologie de la création performative et questionne les modes de production comme manière de reformuler la relation entre les œuvres d'art et les procédures artistiques. Elle est membre fondatrice du projet **NOMAD** à Belgrade, Serbie. Elle vit et travaille entre Montréal et l'Europe.

WWW.VIMEO.COM/JANAJEVTOVIC

The Wishing Floor

dance | 30 min

How close is the closest touch ? What is the minimum distance between two people ? And if we reach it, will it hurt ?

The survival of intimacy and loneliness in a universe where nothing fits. Failure, collapse, exhaustion.

As the situation shifts from the extremely absurd to the painfully real and back again, who will survive the consequences of desire? What is the logic of disgust?

Concept : **Jana Jevtovic** / Created with and performed by : **Jody Hegel, Jana Jevtovic** et **Živka** / Dramaturgy : **Rok Vevar** / Text : **Jovana Rakić-Kiselčić, Ashlea Watkin, Jana Jevtovic, Gertrude Stein** / Technician : **Yves Sheriff** / Making of **Živka** : **Vivian Hodgson, Yves Sheriff, Jana Jevtovic**

Jana Jevtovic is a choreographer and performer. Her research in choreography is focused on the development of methodology in performance-making, and questioning modes of production as a means of reformulating the relation between art products and artistic procedures. She is a founding member of the **NOMAD** project local partner organization in Belgrade, Serbia. She lives and works in Montreal and Europe.

WWW.VIMEO.COM/JANAJEVTOVIC

&

CATHERINE GAUDET

Je suis un autre

danse | 65 min

Ma vie a un petit arrière-goût de confusion. Je ne suis pas ce que je présente au monde. Ce que je veux dire n'a pas de commune mesure avec ce qui sort de ma bouche. Je surveille mes commentaires, je retiens mes gestes, je ne me lance pas spontanément sur l'objet de mon désir et mon corps ne se liquéfie pas lorsque j'essuie l'échec. Je me contiens. Je demeure droit. Souriant. Social. J'ai ma fierté. Mais en dessous, je suis une zone ambiguë et floue, je suis tout et son contraire. Je suis végétal, animal, matière en devenir. Je suis un autre.

Chorégraphe : **Catherine Gaudet** / Danseurs : **Dany Desjardins** et **Caroline Gravel** / Conception et composition musicale : **Jacques Poulin-Denis** / Conseillère artistique et répétitrice : **Sophie Michaud**

La démarche de **Catherine Gaudet** s'attarde à découvrir comment nos états d'être marquent nos états de corps, créant des œuvres qui agissent comme miroir de nos dysfonctions et distorsions. La difficulté de la rencontre, l'inconfort existentiel et l'obligation du bonheur sont des thèmes récurrents qui imprègnent son langage, lequel se construit en équilibre entre tension dramatique et autodérision.

Je suis un autre

dance | 65 min

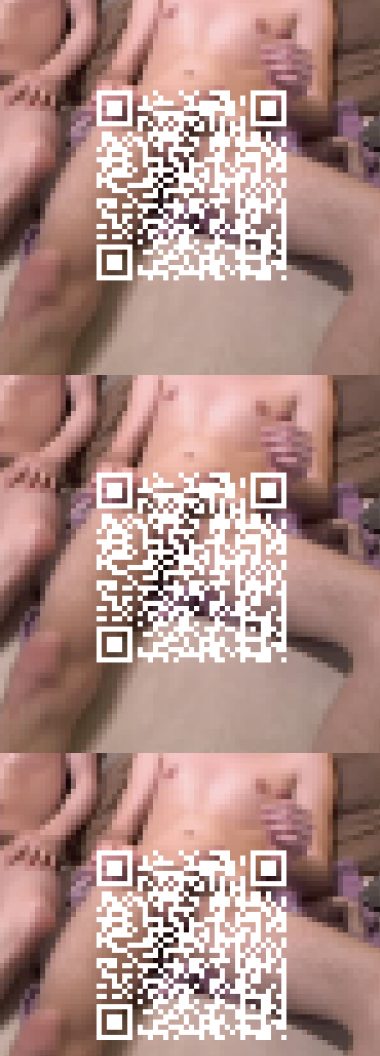
My life has a slight aftertaste of confusion. I am not what I show to the world. What I mean has no common measure with what comes out of my mouth. I watch my comments, I hold back my movements, I do not pursue the object of my desire and my body does not liquefy when I fail. I hold myself back. I stand up straight. I smile. I am social. I have my pride. But under it all, I am everything and its opposite. I am vegetal, animal, matter and becoming. I am another.

Choreographer : **Catherine Gaudet** / Dancers : **Dany Desjardins** and **Caroline Gravel** / Conception et musical composition : **Jacques Poulin-Denis** / Artistic consultant and repetitor : **Sophie Michaud**

Catherine Gaudet's work explores how our state of being affects our state of body. Her creations mirror our dysfunctions and distortions. Existential discomfort and forced happiness are recurrent schemes that fill her language, which is tightly balanced between dramatical tension and self-mockery.

CRÉDIT > THIBAUT DUVERNEIX, JANA JEVTOVIC

CRÉDIT > JULIE ARTACHO



CRÉDIT > MAXIME DAVID

LES PETITES CELLULES CHAUDES

iShow

ou Je m'occupe de transférer le message à Chanda

théâtre | performance | laboratoire de création | 75 min | 18+

Lorsqu'on publie un moment de notre vie sur YouTube, est-ce que l'on crée un spectacle ? Hommage à ces rencontres magnifiques et hasardeuses issues des méandres d'Internet. Et si la véritable vedette se révélait être le public ?

Les Petites Cellules Chaudes sont : **Émile Beaudry, François Édouard Bernier, Sarah Berthiaume, Maxime Carbonneau, Patrice Charbonneau-Brunelle, Nathaly Charette, Philippe Cyr, Laurence Dauphinais, Dominique Leclerc, Émilie Leclerc, Chanda Legroulx, Édith Patenaude, Gilles Poulin-Denis, Audrey Talbot**, et des invités spéciaux.

Les Petites Cellules Chaudes sont 17 artistes, d'abord réunis à l'occasion d'un laboratoire de création donné par Claude Poissant au CNA, ayant ensuite poursuivi l'expérimentation. Ils forment des cellules dramaturgiques, scénographiques, ou encore de mise en scène et d'interprétation, pour créer une somme dépassant chacune de ses unités.

iShow

ou Je m'occupe de transférer le message à Chanda

theatre | performance | workshop | 75 min | 18+

When we upload a moment of our life on YouTube, do we create a show ? This is a homage to the magnificent yet random encounters that can only happen through the Internet. What if the true star of this *iShow* happened to be its own audience ?

Les Petites Cellules Chaudes are : **Émile Beaudry, François Édouard Bernier, Sarah Berthiaume, Maxime Carbonneau, Patrice Charbonneau-Brunelle, Nathaly Charette, Philippe Cyr, Laurence Dauphinais, Dominique Leclerc, Émilie Leclerc, Chanda Legroulx, Édith Patenaude, Gilles Poulin-Denis, Audrey Talbot** and their special guests.

Les Petites Cellules Chaudes are 17 artists, first united though a creation workshop led by Claude Poissant at the NAC, who then continued to explore. Together, they form different cells, either dramaturgical, stagecrafting, directing and acting cells, to create a sum that is beyond each of its units.

30-31 mai
/ May 30-31
AUX ÉCURIES
9PM



CRÉDIT > DANIEL ARCE

SMALL WOODEN SHOE | JACOB ZIMMER

Perhaps in a Hundred Years

théâtre | 60 min

Voici un tendre récit de science-fiction à propos de trois amis prisonniers dans le cosmos, attendant que le futur se présente. Ils racontent des histoires, chantent des chansons, se passent des petits mots et tentent de répondre à des questions à propos du communisme, des barres de chocolat et des fêtes. De la danse, du lip-sync et de la beauté tranquille remplissent l'espace. Une performance à la croisée du show rock et du confessionnal, du talk-show et du théâtre.

Conception : **Jacob Zimmer** / Création et performance : **Chad Dembski, Ame Henderson** et **Jacob Zimmer** / En collaboration avec : **Kilby Smith-McGregor**

Small Wooden Shoe est une compagnie de théâtre (surtout) torontoise. Ses créations ne se limitent pas à un seul style et incluent de l'agit-prop politique, de la radio en direct, des adaptations et productions d'œuvres classiques, des lectures publiques spontanées, mais aussi le formalisme conversationnel dont elle a fait sa marque.

WWW.SMALLWOODENSHOE.ORG

Perhaps in a Hundred Years

theatre | 60 min

This is a tender science fiction story about three friends stuck in outer space, waiting for the future to arrive. They tell stories, sing songs, pass notes, and try to answer some questions about communism, candy bars and parties. Dancing, lip syncs and quiet beauty fill the space. *Perhaps in a Hundred Years* endeavors to keep the future upbeat, or at least tenderly, militantly, hopeful.

Conception : **Jacob Zimmer** / Creation and performance : **Chad Dembski, Ame Henderson** and **Jacob Zimmer** / In collaboration with : **Kilby Smith-McGregor**

Not limited to one style, *Small Wooden Shoe* is a (mostly) theatre company that engages the world in a curious, critical manner while maintaining the need to step up and entertain. Not limited to one style, their work includes political agit-prop, hard-boiled live-to-air radio, adaptations and productions of classic plays, momentous staged-readings and the conversational formalism they have become known for.

WWW.SMALLWOODENSHOE.ORG

1^{er} juin / June 1 6PM
2 juin / June 2 4PM
AGORA DE LA DANSE



HÔTEL-MOTEL / ORANGE NOYÉE | PHILIPPE DUCROS / MANI SOLEYMANLOU

Lapin blanc, lapin rouge

théâtre | laboratoire de création | 75 min

Lapin blanc, lapin rouge est un solo de l'auteur iranien **Nassim Soleimanpour**. Chaque représentation est unique, défendue chaque soir par un interprète différent qui prend connaissance du texte devant le public. La réalité de l'auteur s'incarne donc à travers le vertige de ce comédien ou cette comédienne. Peu à peu, l'absence de l'auteur devient le personnage principal de la représentation.

—
Texte : **Nassim Soleimanpour** / Traduction : **Paul Lefebvre** / Mise en scène : **Philippe Ducros** et **Mani Soleymanlou** / Éclairage : **Thomas Godefroid** / Avec : **Un(e) interprète différent(e) à chaque soir (à déterminer)**

—
Hôtel-Motel offre des chambres à louer avec vue sur le monde, tous services inclus. Lits en forme de coeur, TV couleur, circuit fermé, verres stérilisés, piscine chauffée, suite climatisée. Disponible à l'heure, à la nuit, à l'année. Pour une maison loin de la maison, venez nous visiter ! Vacancy. / *Orange Noyée* se trouve au rez-de-chaussée, ouvert 7 jours semaine, 24h par jour. Avec l'idée « que nous sommes submergés par notre époque » à la base du menu, ce restaurant, et son chef **Mani Soleymanlou**, offrent des spécialités issues des quatre coins du monde. Avec un menu riche en saveur, délicat et subtil, chaque plat est un délice pour les yeux, le ventre et l'esprit. Veuillez réserver d'avance.

CRÉDIT > PHILIPPE DUCROS

2-3 juin
/ June 2-3
THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI
6PM

Lapin blanc, lapin rouge

théâtre | workshop | 75 min

Each showing of *Lapin blanc, lapin rouge* is unique and carried out by a different interpret that discovers the text in front of the audience. The author's reality takes shape in the void into which the actor or actress leaps. Little by little, the author's absence becomes the main character of the performance.

—
Text : **Nassim Soleimanpour** / Translation : **Paul Lefebvre** / Directing : **Philippe Ducros** et **Mani Soleymanlou** / Lights: **Thomas Godefroid** / With : **A different performer each night (to be determined)**

—
Hôtel-Motel offers rooms for rent with world view, all services included. Heart-shaped beds, color TV, closed circuit, sterilized glasses, heated pool, air conditioned suite. Hourly, nightly, yearly rates. For a home away from home, come visit us! Vacancy. *Orange Noyée* is located on ground level, open 24/7. With the idea that « we are submerged by our era » behind its menu, this restaurant and its chef **Mani Soleymanlou** offer specialties from the whole wide world. With a menu that is rich in flavor, delicate and subtle, each dish is a pleasure for the eyes, stomach and spirit. Please place your reservation early.



DANY BOUDREAU

(e)

théâtre | 75 min

Voici l'Odyssée poétique d'une fille dont les seins diminuent de plus en plus et qui recherchera, pour le reste de sa vie, le même étranger roux. Un cha-cha-cha métaphysique entre le corps rêvé et le corps donné.

Si nos gestes ne sont qu'emprunts, mourons-nous aussi par imitation ? Et au final, est-ce que tous ces gestes ne parviendraient pas, malgré nous, à conditionner notre aspect physique, voire même à le renverser ?

En gros, une épopée grinçante, mystique et syncopée sur les airs de Nana Mouskouri.

—
Texte et mise en scène : **Dany Boudreault** / Avec : **Dany Boudreault, Philippe Brault, Sophie Cadieux, Robin-Joël Cool** / Musique : **Philippe Brault** / Éclairages : **Erwann Bernard** / Scénographie : **Patrice Charbonneau-Brunelle** / Assistance à la mise en scène et régie : **Catherine La Frenière** / Dramaturgie : **Alice Ronfard**

—
Acteur de formation (École nationale de théâtre du Canada, 2008), mais aussi poète, Dany Boudreault écrit de la poésie dans le but qu'elle soit dite plutôt que simplement lue.

CRÉDIT > JÉRÉMIE BATTAGLIA

2-3 juin
/ June 2-3
THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI
9PM

(e)

théâtre | 75 min

Here is the poetic Odyssey of a girl whose breasts diminish and who seeks for the rest of her life the same red headed stranger. A metaphysical chachacha between the dreamed body and the given body.

If our movements are only borrowed, do we also die by imitation? In the end, couldn't all our movements end up conditioning our physical aspect, or even reverse it ?

In short, a corrosive, mystical and syncopated epic, accompanied by the music of Nana Mouskouri.

—
Text and directing : **Dany Boudreault** / With : **Dany Boudreault, Philippe Brault, Sophie Cadieux, Robin-Joël Cool** / Music : **Philippe Brault** / Lights : **Erwann Bernard** / Set : **Patrice Charbonneau-Brunelle** / Dramaturg: **Alice Ronfard**

—
Dany Boudreault is a trained actor (National Theatre School of Canada, 2008), but also a poet. He writes poetry that seeks to be told and not simply read.



CRÉDIT > ADAM KELLY

L'INSTITUT DE L'ARTÉFACT

Service 1 : offrir des consultations afin d'aider des individus à déterminer quoi faire avec leur équipement électronique

art relationnel | *gratuit*

Le public est invité à apporter de l'équipement électronique à l'**Institut de l'artéfact**, où son personnel l'examinera, l'analysera et l'évaluera avant de suggérer des démarches d'entretien, de réparation ou d'élimination aux participants. L'**Institut de l'artéfact** invite ainsi les participants à explorer la relation qu'ils entretiennent avec leur équipement; et propose un contexte où considérer, à partir de perspectives variées, la manière dont nous produisons, consommons, utilisons, réparons et nous débarrassons d'artéfacts technologiques.

En plus de ces consultations, une série de discussions publiques explorera les notions de progrès technologique, d'obsolescence, et de déchet dans la mesure où ils répondent à la fluctuation des valeurs que nous attribuons aux artéfacts.

- **Tim Dallett** et **Adam Kelly** ont fondé l'**Institut de l'artéfact** en 2007 dans le but d'étudier et d'influencer les processus responsables des changements dans l'utilisation, la valeur et la signification des artéfacts.

ARTIFACT INSTITUTE

service 1: consultation provided to assist individuals in determining what to do with their electronic equipment

relational art | *free*

The Artifact Institute will establish a temporary facility at **articule** where its personnel will provide free public consultations. Participants are invited to bring their electronic equipment to the facility, where **Artifact Institute** personnel will examine, assess, and evaluate the equipment, facilitate participants in an exploration of the relationships they have with it, and provide a context for considering the production, consumption, use, repair, and disposal of technological artifacts from a variety of perspectives.

In addition to these consultations, a series of public discussion events will explore ideas of technological progress, obsolescence, and waste as they relate to changing values ascribed to artifacts.

- **The Artifact Institute** was founded in 2007 by **Tim Dallett** and **Adam Kelly** to study and intervene in the processes by which artifacts undergo changes in use, value, and meaning.

4 au 27 mai
May 4 to 27

articule
Horaire de la galerie
/ Gallery's opening
hours



JACYNTHE CARRIER | NOUVEAU PROJET

Exposition

photographies | textes | idées

Il allait de soi de donner une vitrine aux univers évocateurs photographiés par **Jacynthe Carrier** pour le **OFFTA**. Il allait de soi que les textes lucides et affirmés de **Nouveau Projet** voyagent au-delà du papier pour prendre place dans l'espace public. Il allait donc de soi de provoquer la rencontre des images de l'une et des mots des autres dans le cadre de nos festivités. Réunis, c'est notre époque qu'ils mettent en cause.

- Par la photographie et la vidéo, **Jacynthe Carrier** met en question notre façon d'occuper et d'altérer le territoire contemporain et, plus particulièrement, s'intéresse aux relations narratives et formelles que le corps entretient avec son environnement / **Nouveau Projet** est un magazine culture et société qui a pour raison d'être la publication de textes nouveaux, soignés et susceptibles de nous permettre de mieux comprendre les enjeux de notre époque et de mener une vie plus équilibrée, satisfaisante et significative.

WWW.JACYNTHECARRIER.COM
WWW.NOUVEAUPROJET.COM

Exhibition

photographs | texts | ideas

We had to shed light on the evocative worlds captured by **Jacynthe Carrier** for the **OFFTA**. We had to allow the articulate and bold texts of **Nouveau Projet** to travel beyond the paper and within public space. We had to bring together one's images and the others' words within the festival. Together, they question the era we live in.

- Through photo and video, **Jacynthe Carrier** questions the way we occupy and alter contemporary territory and is interested in narrative and formal relationships that link the body to its environment. / **Nouveau Projet** is a cultural and social magazine that publishes new, well-thought texts that allow us to better understand current issues and to live a more balanced, satisfying and significant life.

WWW.JACYNTHECARRIER.COM
WWW.NOUVEAUPROJET.COM

25 mai au 3 juin

VITRINE DE
GEORGE LAOUN
OPTICIEN

27 mai
/ May 27
THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI
3PM

Apportez vos vinyles / Listening Party

avec PME-ART

> GRATUIT | ENTRÉE LIBRE

Après les 7 heures de DJ de PME-ART, c'est maintenant au tour du public de prendre les commandes de la table-tournante ! Apportez vos albums (vinyles, CD ou fichiers audio) et partagez avec nous les histoires et les souvenirs associés à la trame sonore de votre existence.

After PME-ART's 7 hours of DJing, it is now your turn to control the turntables! Bring your albums (on vinyl, CD or audio files) and share with us the stories and memories that make up the soundtrack of your life.



CREDIT > DAVID JACOUES

PME-ART

Party vinyles

> GRATUIT | ENTRÉE LIBRE

Le temps d'une soirée, le **FTA** cède son Quartier Général au **OFFTA** qui prend le contrôle des tables tournantes avec le collectif **PME-ART** (Caroline Dubois, Claudia Fancello et Jacob Wren).

Venez danser dans les bras de Robert Charlebois et de Prince...

For one night only, the **FTA** lets the **OFFTA** into its GQ ! **PME-ART** (Caroline Dubois, Claudia Fancello et Jacob Wren) will take control of the turntables all night long (almost).

Come dance with Robert Charlebois and Prince...

1er juin
/ June 1

QG DU FTA
/ FTA's GQ

11:55 PM +



CREDIT > DAVID JACOUES

SOIRÉE DE FERMETURE

CLOSING NIGHT

Gérald Kurdian

1999

Des petites actions, des petites danses et des chansons d'amour. 1999 est le modèle réduit lo-fi d'un monde surdimensionné, qui prend appui à la fois sur les 48 épisodes de la télé-série Cosmos 1999 et sur les réalités l'industrie musicale vécues par Gérald Kurdian à travers son projet *THIS IS THE HELLO MONSTER!* Venez vibrer avec Gérald Kurdian, alors que le *Prop Room Drip Drop Boom* s'animera pour une dernière fois, question de bien clore les festivités !

Simple actions, little dances and love songs. 1999 is the lo-fi cut-up of the hi-fi, a model scale of an oversized world. Gérald Kurdian's 1999 project extracts imaginary, kinesthetic and political dynamics from the 48 episodes of the Space 1999 TV series, while setting up synergetic relationships between anticipation movies (utopia of future) and musical self-education (utopia of present), to rethink our understanding of the «spectacle».

3 juin
/ June 3

THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI
10PM



CREDIT > BETHINK WOFFMAN



WWW.OFFTA.COM

